

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1918-1919.

Projet de Loi complétant le Code électoral et opérant la répartition proportionnelle des sièges législatifs par circonscription provinciale.

(Voir les n^{os} 129, session de 1912-1913, 269, 369 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants des 8 et 9 octobre 1919.)

ARTICLE UNIQUE.

Le titre XI (représentation proportionnelle) du Code électoral est complété par les dispositions suivantes :

Art. 268. — Lors des élections pour le renouvellement partiel ou intégral de la Chambre des Représentants ou du Sénat, les candidats d'une liste peuvent, avec l'assentiment des électeurs qui les ont présentés, déclarer former groupe, au point de vue de la répartition des sièges, avec les candidats nominativement désignés, de listes présentées dans d'autres arrondissements électoraux de la même province.

Art. 269. — En cas d'application de l'article 268, le bureau principal siégeant au chef-lieu de la province, fonctionne en outre comme bureau central provincial pour la répartition des sièges entre les listes.

En vue de cette application, le président de bureau indique dans

EENIG ARTIKEL.

Titel XI (evenredige vertegenwoordiging) van het Kieswethoek wordt door de navolgende bepalingen aangevuld :

Art. 263. — Bij de verkiezingen tot gedeeltelijke of geheele vernieuwing van de Kamer der Volksvertegenwoordigers of van den Senaat kunnen de kandidaten eener lijst, met de instemming der kiezers die hen voorgedragen hebben, verklaren dat zij, ten aanzien van de verdeeling der zetels, zich tot eene groep verbinden met de bij name aangewezen kandidaten van lijsten, in andere kiesarrondissementen derzelfde provincie voorgedragen.

Art. 269. — Wordt artikel 268 toegepast, dan treedt het hoofdbureel, in de hoofdplaats der provincie gevestigd, bovendien op als provinciaal centraal bureel voor de verdeeling der zetels over de lijsten.

Met het oog op die toepassing vermeldt de bureelvoorzitter in het be-

l'avis qu'il publie en exécution de l'article 163, les lieu, jour, — le dixième jour précédant celui du scrutin — et l'heure auxquels il recevra les déclarations de groupement prévues à l'article 268.

Cette indication, dont il donne connaissance en temps utile aux présidents des bureaux principaux des autres arrondissements de la province, est reproduite par eux dans l'avis dont l'article 163 leur prescrit la publication.

Art. 270. — La déclaration de groupement de listes de candidats n'est recevable que si ces candidats se sont réservé dans leur acte d'acceptation de candidature d'user du droit que leur donne l'article 268 et si l'acte de présentation les y autorise. Elle doit, à peine de nullité, être signée par tous les candidats, titulaires et suppléants, de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats de la liste ou des listes désignées.

Une liste ne peut former groupe avec deux ou plusieurs listes entre lesquelles il n'y a pas groupement.

Art. 271. — Les déclarations réciproques de groupement peuvent être faites par un seul et même acte.

Si l'une des listes qui y est comprise est écartée, la déclaration produit ses effets pour les autres listes du groupe.

Les déclarations peuvent contenir désignation, pour l'ensemble du groupe, d'un témoin et d'un témoin

richt, dat hij ter uitvoering van artikel 163 openbaar maakt, op welke plaats, dag — de tiende dag vóór dien der stemming — en uur hij de bij artikel 268 voorziene verklaringen van groepeerings zal ontvangen.

Deze aanduiding, waarvan hij op behoorlijken tijd kennis geeft aan de voorzitters der hoofdbureelen van de overige arrondissements der provincie, wordt door hen overgenomen in het bericht, waarvan artikel 163 hun de openbaarmaking voorschrijft.

Art. 270. — De verklaring van groepeerings van candidatenlijsten is slechts ontvankelijk wanneer deze candidaten zich, in hunne akte van candidatuur - aanvaarding, hebben voorbehouden gebruik te maken van het recht, dat artikel 268 hun toekent, en wanneer de akte van candidaatstelling hen daartoe machtigt. Zij moet, op straffe van nietigheid, door al de candidaten der lijst, werkelijke en plaatsvervangers, ondertekend zijn en de candidaten der aangewezen lijst of lijsten moeten bij eene gelijke verklaring, onder dezelfde voorwaarden, hunne instemming daarmee bevestigen.

Eene lijst kan niet tot eene groep verbonden worden met twee of met meer lijsten, tusschen welke er geen groepeerings is.

Art. 271. — De wederkeerige verklaringen van groepeerings kunnen door eene en dezelfde akte gedaan worden.

Indien een van de daarin begrepen lijsten wordt afgewezen, dan heeft de verklaring uitwerking voor de overige lijsten der groep.

De verklaringen mogen, voor de geheele groep, een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen

suppléant pour assister aux opérations du bureau central provincial. Les témoins doivent, à moins qu'ils ne soient eux-mêmes candidats, être électeurs généraux dans l'un des arrondissements de la province.

La désignation, conformément à l'article 164, alinéa 11, par les candidats qui n'ont pas fait de déclaration de groupement dans des arrondissements où d'autres candidats l'ont faite, des témoins appelés à assister aux séances du bureau principal lors des opérations prévues aux articles 167, 169 et 255, comporte de plein droit leur désignation pour assister aux opérations du bureau central provincial.

Art. 272. — Les présidents des bureaux principaux des arrondissements où un ou plusieurs candidats se sont réservé le droit de faire une déclaration de groupement de liste, transmettent au président du bureau central provincial, la liste des candidats dès qu'elle a été arrêtée définitivement conformément à l'article 255, ou lui signalent que l'élection s'est terminée sans lutte en vertu des alinéas 1 à 3 de l'article 257, auquel cas la réserve de déclaration de groupement devient sans objet.

Art. 273. — Les déclarations de groupement doivent être remises, par un des signataires au moins, au président du bureau central provincial, à l'heure qu'il a fixée pour cette remise. Il en est donné récépissé.

Le bureau central provincial arrête immédiatement en présence des témoins, s'il en a été désigné, le tableau des listes formant groupe et

tot bijwoning van de verrichtingen van het provinciaal centraal bureel. De getuigen moeten, tenzij ze zelf kandidaat zijn, kiezer zijn voor de Wetgevende Kamers in een van de arrondissementen der provincie.

De aanwijzing van de getuigen tot bijwoning der vergaderingen van het hoofdbureel bij de verrichtingen voorzien in de artikelen 167, 169 en 255, welke overeenkomstig artikel 164, § 11, wordt gedaan door de kandidaten die geen verklaring van groepeerings deden in arrondissementen waar zij door andere kandidaten werd gedaan, brengt van rechtswege hunne aanwijzing mee tot bijwoning van de verrichtingen van het provinciaal centraal bureel.

Art. 272. — De voorzitters van de hoofdbureelen der arrondissementen, waar één of meer kandidaten zich het recht voorbehielden eene verklaring van lijstengroepeerings te doen, zenden aan den voorzitter van het provinciaal centraal bureel de kandidatenlijst, zoodra zij voorgoed vastgesteld werd overeenkomstig artikel 255, of brengen hem ter kennis dat de verkiezing zonder strijd geschiedde krachtens de alinea's 1 tot 3 van artikel 257; in dit geval heeft het voorbehoud van groepeeringsverklaring geen strekking meer.

Art. 273. — De verklaringen van groepeerings moeten, door ten minste één van de ondertekenaars, aan den voorzitter van het provinciaal centraal bureel afgegeven worden op het uur, dat hij daartoe heeft vastgesteld. Daarvan wordt ontvangstbewijs afgeleverd.

Het provinciaal centraal bureel stelt onmiddellijk, in bijzijn van de getuigen, zoo er werden aangewezen, de tabel der tot eene groep

transmet aux présidents des collèges d'arrondissement, copie des listes qui comprennent des candidats de leur circonscription. Ces présidents font immédiatement afficher les listes dans toutes les communes de l'arrondissement électoral.

Art. 274. — Dans ce tableau, il est assigné à chaque groupe de listes une lettre : A, B, C, etc., dans l'ordre observé pour le classement des listes dans le bulletin de vote tel qu'il a été arrêté conformément à l'article 258 par le bureau principal du chef-lieu de la province.

Art. 275. — Dans les arrondissements où les candidats d'une ou de plusieurs listes ont fait la déclaration de groupement prévue par l'article 268, le bureau principal, au lieu de procéder de la manière indiquée à l'article 263, établit un diviseur électoral en divisant le total général des votes valables par le nombre de sièges à conférer dans l'arrondissement. Il divise les chiffres électoraux par ce diviseur et fixe ainsi, à chaque liste, son quotient électoral dont les unités indiquent le nombre de sièges immédiatement acquis.

Il divise ensuite chaque quotient électoral par 1 si la liste n'a pas encore de siège, par 2 si elle en a obtenu un, par 3 si elle en a obtenu deux et ainsi de suite. Le droit éventuel de la liste sera ainsi représenté par la fraction que l'on obtient, lorsque l'on divise son quotient électoral par le nombre de sièges, qu'elle occuperait successivement, si le siège complémentaire lui était chaque fois attribué.

Procès-verbal de ces opérations est

verbonden lijsten vast en zendt aan de voorzitters der arrondissements-colleges een afschrift van de lijsten, waarop kandidaten hunner omschrijving voorkomen. Deze voorzitters doen de lijsten onmiddellijk aanplakken in al de gemeenten van het kiesarrondissement.

Art. 274. — In die tabel wordt aan elke lijstengroep eene letter : A, B, C, enz., toegekend in de orde bepaald voor de rangschikking der lijsten op het stembriefje, zooals dit overeenkomstig artikel 258 werd vastgesteld door het hoofdbureel van de hoofdplaats der provincie.

Art. 275. — In de arrondissementen waar de kandidaten van ééne of van meer lijsten de bij artikel 268 voorziene verklaring van groepeerings deden, stelt het hoofdbureel, in plaats van te handelen op de wijze vermeld in artikel 263, een kiesdeeler vast door het algemeen totaal der geldige stemmen te deelen door het getal zetels, in het arrondissement toe te kennen. Het deelt de kiescijfers door dezen deeler en bepaalt aldus, voor elke lijst, haar kiesquotient, waarvan de eenheden het aantal dadelijk verworven zetels aanduiden.

Daarna deelt het elk kiesquotient door 1 indien de lijst nog geen zetel heeft bekomen, door 2 indien zij er één heeft bekomen, door 3 indien zij ertwee heeft bekomen, en zoo voorts. Het mogelijk recht der lijst wordt op die wijze vertegenwoordigd door de breuk welke men bekomt, wanneer men haar kiesquotient deelt door het getal zetels, welke zij achtereenvolgens zou bezetten, indien de aanvullende zetel haar telkens toegekend werd.

Het proces-verbaal dier verrich-

adressé immédiatement au président du bureau central provincial, les autres pièces indiquées à l'article 193 étant seules transmises au greffier de la Chambre des Représentants ou du Sénat.

Art. 276. — Le bureau central provincial se réunit le lendemain, à midi. Il arrête le chiffre électoral de chaque groupe en additionnant les chiffres électoraux des listes qui en font partie. Les autres listes conservent leurs chiffres électoraux.

Le bureau arrête, en totalisant les unités des quotients établis par application de l'article 275, le nombre des sièges déjà acquis aux différents groupes de listes et aux listes isolées pour l'ensemble de la province, ainsi que le nombre des sièges à répartir complémentirement.

Il admet à la répartition complémentaire tous les groupes de listes sauf ceux qui, dans aucun arrondissement, n'ont obtenu un nombre de voix au moins égal à soixante-six pour cent du diviseur électoral fixé en vertu de l'article 275, alinéa 1 ; il y admet les listes isolées, qui ont atteint cette quotité.

Le bureau divise successivement leurs chiffres électoraux par 1, 2, 3, etc., si la liste ne comptait encore aucun siège définitivement acquis ; par 2, 3, 4, etc., si elle n'en avait acquis qu'un seul ; par 3, 4, 5, etc., si elle en avait déjà acquis deux et ainsi de suite, la première division se faisant chaque fois par un chiffre égal au total des sièges que le groupe ou la liste obtiendrait si le premier des sièges restant à conférer lui était attribué.

tingen wordt dadelijk gezonden aan den voorzitter van het provinciaal centraal bureel; alleen de overige, in artikel 193 vermelde stukken, worden aan den griffier van de Kamer der Volksvertegenwoordigers of van den Senaat gestuurd.

Art. 276. — Het provinciaal centraal bureel vergadert den volgenden dag, 's middags. Het bepaalt het kiescijfer van elke groep door de kiescijfers der daartoe behoorende lijsten bijeen te tellen. De overige lijsten behouden hunne kiescijfers.

Het bureel bepaalt, door de eenheden der bij toepassing van artikel 275 vastgestelde quotienten bijeen te tellen, hoeveel zetels door de verscheidene lijstengroepen en door de op zich zelf staande lijsten voor geheel de provincie reeds verworven zijn en hoeveel zetels op aanvullende wijze nog te verdeelen zijn.

Tot de aanvullende verdeeling laat het al de lijstengroepen toe, behalve die, welke, in geen enkel arrondissement, een getal stemmen hebben bekomen, gelijk aan zes en zestig ten honderd van den krachtens artikel 275, lid 1, bepaalden kiesdeeler; het laat tot die verdeeling toe de op zich zelf staande lijsten, die dit getal hebben bereikt.

Achtereenvolgens deelt het bureel hunne kiescijfers door 1, 2, 3, enz., indien de lijst nog geen enkelen zetel voorgoed heeft verworven; door 2, 3, 4, enz., indien zij slechts één zetel heeft verworven; door 3, 4, 5, enz., indien zij er reeds twee heeft verworven, en zoo voorts, de eerste deeling telkens geschiedend door een cijfer gelijk aan het geheel aantal zetels, welke de groep of de lijst zou bekomen, indien de eerste der nog te begeben zetels haar toegekend werd.

Le bureau range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre de quotients égal à celui des mandats disponibles ; chaque quotient utile détermine en faveur du groupe ou de la liste auquel il appartient l'attribution d'un siège complémentaire.

Art. 277. — Le bureau procède ensuite à la désignation des arrondissements où les listes formant groupe obtiendront le siège ou les sièges complémentaires qui leur reviennent.

Pour les listes isolées, la désignation est tout indiquée et l'attribution se fait en premier lieu, en commençant par celles auxquelles appartiennent les quotients utiles les plus élevés.

Pour les listes formant groupe la désignation se fait de la manière suivante :

L'ordre d'importance des quotients visés au dernier alinéa de l'article 276, détermine l'ordre suivant lequel chaque groupe est successivement appelé à occuper le siège restant à conférer.

A l'appel de chaque groupe correspond l'appel de l'arrondissement où le groupe acquiert un siège.

A cette fin, le bureau central provincial inscrit verticalement, dans autant de colonnes qu'il y a de groupes appelés au partage, les fractions de siège inscrites aux procès-verbaux d'arrondissement visés à l'article 275, en les rangeant suivant l'ordre de leur importance, la première étant celle qui se rapproche le plus de l'unité, et en indiquant en regard de chacune d'elles le nom de l'arrondissement auquel elle se rapporte.

Het bureel rangschikt de quotienten in de volgorde hunner belangrijkheid ten beloope van een getal quotienten gelijk aan dit van de beschikbare zetels ; elk in aanmerking komend quotient brengt het toekennen van een aanvullenden zetel mee ten behoeve van de groep of van de lijst waartoe het behoort.

Art. 277. — Het bureel gaat vervolgens over tot de aanduiding der arrondissementen, waar de tot eene groep verbonden lijsten den aanvullenden zetel of de aanvullende zetels, die haar toekomen, zullen bekomen.

Voor de op zich zelf staande lijsten is de aanduiding geheel aangewezen en heeft de toekenning het eerst plaats, daarbij beginnende met die, welke de hoogste inaanmerking komende quotienten hebben.

Voor de tot eene groep verbonden lijsten geschiedt de aanduiding als volgt :

De volgorde van belangrijkheid der bij het laatste lid van artikel 276 bedoelde quotienten bepaalt de orde, waarin elke groep achtereenvolgens geroepen wordt om den nog te begeven zetel te bezetten.

Met het oproepen van elke groep stemt overeen het oproepen van het arrondissement, waar de groep een zetel bekomt.

Daartoe schrijft het provinciaal centraal bureel in verticale orde, in evenveel kolommen als er groepen tot de verdeeling worden opgeroepen, de breuken van zetels vermeld in de bij artikel 275 bedoelde processen-verbaal van elk arrondissement ; het rangschikt ze in de volgorde hunner belangrijkheid, de eerste zijnde die welke de eenheid het dichtst nabijkomt, en tegenover elk harer vermeldt het den naam van het arrondissement, waartoe zij behoort.

Le groupe auquel revient le premier siège dans l'attribution complémentaire des mandats l'obtient dans l'arrondissement qui figure en tête dans la colonne réservée à ce groupe et ainsi de suite. Si l'arrondissement venant en ordre utile se trouve avoir été déjà complètement pourvu, le siège revenant au groupe appelé passe à l'arrondissement inscrit immédiatement après lui dans la même colonne et, le cas échéant, à l'arrondissement suivant.

Si tous les arrondissements où le groupe compte des candidats sont déjà pourvus, le siège complémentaire ne pourra lui être attribué, et le mandat laissé vacant dans l'arrondissement où le groupe ne compte pas de candidats, sera attribué à une autre liste conformément à l'alinéa suivant.

Lorsque, l'appel des listes et la désignation des arrondissements étant terminés, il est constaté que, dans un arrondissement une liste obtient plus de sièges qu'elle n'y a de candidats titulaires ou suppléants, le bureau central provincial ajoute les sièges non attribués à ceux qui reviennent aux autres listes dans le même arrondissement, en poursuivant les opérations indiquées à l'article 276 ; chaque quotient nouveau détermine, en faveur du groupe ou de la liste à laquelle il appartient et qui compte des candidats en nombre suffisant dans l'arrondissement, l'attribution d'un siège.

Art. 278. — Le bureau central provincial désigne les élus conformément aux articles 265 et 266. Toutefois, pour la dévolution des votes de liste préalable à cette désignation, le diviseur électoral unique visé dans

De groep, die recht heeft op den eersten zetel bij de aanvullende toekenning der mandaten, bekomt dien zetel in het arrondissement, dat aan het hoofd der aan die groep voorbehouden kolom staat, en zoo voorts. Heeft het in aanmerking komend arrondissement het volle getal zetels reeds bekomen, dan gaat de zetel, die aan de opgeroepen groep toekomt, over naar het arrondissement, onmiddellijk na deze groep in dezelfde kolom ingeschreven, en, bij voorkomend geval, naar het volgende arrondissement.

Zijn de zetels reeds begeven in al de arrondissementen, waar de groep kandidaten telt, dan kan de aanvullende zetel haar niet worden toegekend en wordt het mandaat, dat nog openstaat in het arrondissement waar de groep geen kandidaten telt, aan eene andere lijst toegekend overeenkomstig het volgende lid.

Indien, na de oproeping der lijsten en de aanwijzing der arrondissementen, bevonden wordt dat, in een arrondissement, eene lijst meer zetels bekomt dan zij er werkelijke of plaatsvervangende kandidaten heeft, voegt het provinciaal centraal bureel de niet toegekende zetels bij die, welke aan de overige lijsten in hetzelfde arrondissement toekomen ; daartoe zet het de in artikel 276 vermelde verrichtingen voort ; voor elk nieuw quotient wordt een zetel toegekend aan de groep of de lijst, waartoe het behoort en die een toereikend getal kandidaten in het arrondissement heeft.

Art. 278. — Het provinciaal centraal bureel wijst de gekozenen aan overeenkomstig de artikelen 265 en 266. Evenwel wordt, voor de overdracht der lijststemmen die aan deze aanwijzing voorafgaat, de bij die arti-

ces articles est remplacé par un chiffre d'éligibilité spécial à chaque liste et obtenu en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre plus un des sièges qui lui sont définitivement attribués.

Le procès-verbal de l'élection, ainsi que les procès-verbaux que le bureau central provincial a reçus en exécution de l'article 275 *in fine*, sont transmis dans les deux jours au greffier de la Chambre des Représentants ou du Sénat.

Bruxelles, le 9 octobre 1919.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

kelen bedoelde eenige kiesdeeler vervangen door een voor elke lijst bijzonder cijfer van verkiesbaarheid, dat men bekomt door het kiescijfer der lijst te deelen door het getal plus een der zetels die haar voorgoed toegekend zijn.

Het proces-verbaal der verkiezing, alsmede de processen-verbaal welke het provinciaal centraal bureel ter uitvoering van artikel 275 *in fine* heeft ontvangen, worden binnen twee dagen gezonden aan den griffier van de Kamer der Volksvertegenwoordigers of van den Senaat.

Brussel, den 9ⁿ October 1919.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

P. POULLET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE,

J. MANSART.